



出版界献礼共建“一带一路”倡议提出10周年

大道同行有书香

□本报记者 孙海悦

相知无远近,丝路有书香。共建“一带一路”倡议提出的10年间,中国出版界汇聚合作共识、凝聚发展力量,推出了一大批精品图书,成为丝路精神的践行者、丝路故事的诠释者、丝路文化的传播者。

搭建桥梁 推动共赢发展 合作广泛深入

在日前举办的第四届“一带一路”出版合作经验交流会上,中国出版协会理事长郭书林指出,10年来,中国出版界与“一带一路”沿线国家和地区开展了广泛深入的合作,取得了丰硕的成果,搭建起世界互联互通的桥梁,推动了和中国和世界合作共赢、共同发展,赢得了国际社会的广泛赞誉。

10年来,在行业主管部门引导推动下,出版单位提前筹划、精心组织,“一带一路”相关图书品种数量不断增加,题材形式日益丰富,精品力作不断涌现。中国出版界致力于搭建促进“一带一路”出版合作的桥梁,开创国际出版合作发展新局面——

中国外文局立足多语种传播优势,出版了多语种《习近平谈治国理政》《习近平谈“一带一路”》《习近平“一带一路”国际合作高峰论坛重要讲话》等习近平著作重要著作,并实现“一带一路”共建国家全覆盖,为海外受众了解“一带一路”倡议提供权威读物。

中国出版集团持续推进重大项目 and 主题出版合作,不断拓展与“一

带”沿线国家合作与贸易的深度和广度,推出了《“一带一路”视角下的文化交流与传播》《世界遗产视野下的“一带一路”》《丝绸之路名家精选文库》《“一带一路”青年命运共同体》等相关图书。

为推动人们对“一带一路”倡议的了解更深入、更全面,人民出版社推出了《共建“一带一路”:构建人类命运共同体的重大实践》《“一带一路”沿线八国国际教育合作与交流政策研究》《“一带一路”:二十四大重大理论问题》《王义桅讲“一带一路”故事》《“一带一路”:一位中国学者的丝路观察》等相关图书。

山东出版集团从2015年起,通过图书版权贸易、文化交流交流、项目共商共建等方式,创新模式,搭建“一带一路”图书版权贸易洽谈会平台,以“书香一带一路 文化交融互通”为主题,以图书出版合作和版权贸易为载体,拓展了与“一带一路”沿线国家的出版机构多领域、多方位的合作交流。

中国人民大学出版社2017年发起成立“一带一路”学术出版联盟,

2019年更名为“一带一路”共建国家出版合作体。合作体10年间版权输出2400余项,语种达40余种,其中输出到“一带一路”沿线国家的语种占比超60%。

五洲传播出版社积极开拓“一带一路”沿线国家图书市场,利用多年来积累的资源,在保持西语、阿语等优势语种的基础上,创新版权输出形式,拓展输出地区、文种及品种。凭借多语种翻译出版能力和国际合作优势,外语教学与研究出版社已与“一带一路”沿线近50个国家建立了合作关系,版权输出逾千种,将一大批传承中华文明、反映时代风貌的图书推向“一带一路”市场。

当代世界出版社策划出版了一系列宣介高质量共建“一带一路”巨大成就、宝贵经验和国际影响力,介绍共建“一带一路”国家政治、经济、社会、人口、历史、地理、风土人情等方面的精品图书,如《“一带一路”民心相通故事汇》(第一辑)、《“一带一路”研究文选》、《“一带一路”人口与发展》(第一、二、三辑)。

精品迭出 质量数量齐升 品种体裁丰富

立足资源优势和分工,出版界推出一批“一带一路”主题图书,包括理论读物、学术著作、普及读物,内容涵盖政治、经济、历史、科技、文化等多个类别,解读“一带一路”倡议内涵与意义,介绍“一带一路”建设新进展和新成果,反映“一带一路”建设中不断提升的中国国际影响力——

法律出版社将“一带一路”沿线国家和地区的法律法规文本、投资法律实务指南、知识产权保护、仲裁案例等丰富内容带给广大读者,《世界主要自由贸易港法律选译》《“一带一路”倡议下知识产权保护区域合作研究》《“一带一路”法律治理机制研究》等持续助力“一带一路”建设长远发展。

社会科学文献出版社回顾建设脉络、展望未来前景,推出《丝路城市2.0:“一带一路”沿线国际城市网络与中国“走出去”战略支点布局》《海外华商与21世纪海上丝绸之路建设》《“一带一路”国际公共产品供

给研究》等相关图书。

广西教育出版社“‘一带一路’沿线国家教育研究书系”系统研究各对象国教育,梳理教育历史发展、学校教育制度、教育行政管理体制、教育宏观政策,总结教育特色与经验,分析教育存在的问题和教育改革走向。

中南大学出版社《儿童能读懂的“一带一路”》将一个个妙趣横生的故事与活泼幽默的漫画形式相结合,引导启发青少年将自己的成长融入国家发展规划,为将来投入“一带一路”建设、实现人生理想种下梦想的种子。

这些兼具广度、深度与温度的图书,正在向世界传递——

当代世界出版社《“一带一路”民心相通故事汇》多次在重要国际多边会议和涉外活动中亮相。据该社社长助理魏银萍介绍,书中甄选25个民心相通故事,配有数百幅珍贵插图,是以中国民间组织国际交流促进会为代表的数百家中国社会组织踊跃

投身民心相通工作,为厚植“一带一路”民意基础作出重要贡献的鲜活缩影。该社希望通过打造该系列图书品牌,彰显中国在共建“一带一路”中负责任大国形象。

陕西师范大学出版总社社长刘东风介绍说,《全球空间与“一带一路”研究》包括文化卷、生态卷、海港卷、陆港卷、旅游卷,是国内首套以全球空间为尺度诠释“一带一路”海港和陆港体系、旅游合作、区域生态及文化的学术著作,出版后陆续在沙特吉达国际书展、阿曼马斯喀特国际书展、阿布扎比国际书展、卡塔尔国际书展和北京国际图书博览会展出。

首部“一带一路”题材长篇小说《大海港》描绘了新时代中国企业及企业家走出国门、拓展海外市场、扩大国际影响的壮美画卷。中国言实出版社社长冯文礼表示,这部作品呈现的惊心动魄、感人至深的故事情节和画面,无不触动心灵,彰显了共建“一带一路”进程中的中国风格、中国气魄、中国智慧与境界。

互联互通 诠释丰富内涵 深化人文交流

“一带一路”源自中国、属于世界。一大批相关图书在国际社会引起广泛关注和热烈反响。

《习近平谈“一带一路”》收录习近平总书记2013年9月至2018年7月期间关于推进共建“一带一路”的42篇文章,翔实记录了“一带一路”倡议提出、丰富和发展的过程,生动诠释了“一带一路”建设的理念、丰富内涵、目标路径,为国内外读者更好认识理解共建“一带一路”的重大意义、思想渊源和实践价值提供了权威读本,多语种版图书已向海外出版发行。叙利亚驻华大使穆罕默德·哈桑内·哈达姆认为,“一带一路”倡议源于中国传统的

知识和技术差距,为增进各国合作提供了新空间。

外文出版社与中国人民大学重阳金融研究院携手推出“‘一带一路’十年答卷”丛书8本,以9种语言出版,向世界集中呈现10年来“一带一路”的建设成果。在吉尔吉斯斯坦前总理卓奥玛尔特·奥托尔巴耶夫看来,“丛书是非常重要的研究成果,编辑团队为之付出了很多心血。‘一带一路’倡议使我们跨越山海、更加紧密地连接在一起。我相信,在未来很长一段时间,中国都将扮演非常重要的角色。”

哈萨克斯坦总统托卡耶夫特意为中国外文局《丝路百城传·哈萨克斯坦卷》撰写序言称,该丛书“深情讲述丝绸之路沿线100座古代历

史名城的故事是一种高雅的风范”,“这项基于复兴两国之间始于2000多年前的文化交流传统的举措是哈中两国合作的典范之举……将非常有利于加强两国之间的战略合作关系,促进两国间的人文交流”。

中国人民大学出版社“中国式现代化研究丛书”对“中国式现代化”的理论与实践问题进行深入解读和阐释,目前已输出英文版、哈萨克文版、乌兹别克文版及马来文版。乌兹别克斯坦原副总理、原外交部长赛义德·卡西莫夫·赛义德穆赫塔尔表示,该书的出版是在乌兹别克斯坦传播中国信息的重要途径,丛书乌兹别克文版(第一辑)体现了乌兹别克斯坦人民十分渴望了解中国社会发展的进步意愿。

中国外文局:

扬丝路精神 传丝路文明

□本报记者 孙海悦

“向世界说明中国”,是中国外文局成立70多年来始终秉持的初心使命。共建“一带一路”倡议提出10年来,中国外文局以图书为媒介,不断向“一带一路”沿线国家传播中华优秀传统文化,积极运用新技术、新手段,不断扩大中华文明海外影响力、感召力。

全面阐释 内容丰富形式多样

《中国新闻出版广电报》记者从中国外文局了解到,多年来,中国外文局精心策划图书选题,持续打造海外读者感兴趣、看得懂的作品。

共建“一带一路”倡议的内涵十分丰富。10年来,相关图书成为国际出版界经久不衰的出版热点。为讲好“一带一路”的故事,中国外文局立足多语种传播优势,近年来出版了一大批多角度、全方位阐释“一带一路”倡议的主题图书,共计500余种,涉及19个文种。这些主题图书内容丰富、形式多样,包括习近平总书记的重要著作《习近平谈治国理政》《习近平谈“一带一路”》《习近平“一带一路”国际合作高峰论坛重要讲话》,官方文件《推动共建丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路的愿景与行动》(多语种版),解读理论与实践的《新倡议:解读中国“一带一路”》(英文版),聚焦普通人生活的《“一带一路”温暖故事汇》(多语种),展现丝路历史和中华文化的《丝绸之路发展史》《丝路博物志》,以漫画形式介绍的“漫画丝绸之路”系列等。

“一带一路”倡议聚民心、筑同心,中国外文局的多部重点图书在“一带一路”沿线国家广泛传播。新世界出版社《一带一路:中国崛起给世界带来什么?》是中国首部从国际关系的角度解读“一带一路”倡议的专著,目前已出版11个文种,输出9个文种的版权,在多个国际论坛及会议上获得好评,并被赠送给联合国前秘书长安南、澳大利亚前总理陆克文、波兰外长瓦什奇科夫斯基等多国政要及大使。新世界出版社《中国关键词:“一带一路”篇》,向国际社会准确描绘“一带一路”的全景。

作为迄今为止唯一一套多语种大型城市传记丛书,“丝路百城传”是出版界直接服务“一带一路”倡议的一项重大文化工程,也是用图书推动构建人类命运共同体的崭新实践。该丛书基于文化视角,由中央宣传部指导,中国外文局统筹,外文出版社和新星出版社联合策划推出,填补了国际出版空白,推动了城市传记创作发展,深化了对城市的研究与认知,加强了“一带一路”沿线国家的出版文化交流。目前,该丛书已出版中外城市传记60余部,辐射亚洲、欧洲、美洲三大洲20余个国家,在国内外外交界、文化界、出版界产生了广泛影响。

创新模式 高效提升传播效果

如何进一步提升本土化传播效果?中国外文局为此不断探索中国图书海外出版与传播的新模式。

在传统版权输出模式以外,2016年以来,中国外文局开创了所属各出版社与海外知名出版机构共同建立中国主题图书海外编辑部的国际传播新模式。截至目前,中国外文局已在亚洲、欧洲、北美洲、南美洲、非洲及大洋洲的44个国家建立了81家中国主题图书海外编辑部,与众多“一带一路”沿线国家出版机构建立了长期深入的合作关系。

共同策划选题、进行翻译转换,中国外文局下属各出版社与“一带一路”沿线国家出版机构目前已在对象国本土落地出版中国主题图书500余种,如《志同道合:中国共产党的海外挚友》《中国共产党为什么能?》等。这些图书均通过海外合作方在其官方网站、亚马逊、连锁店等线上线下平台销售,并向当地图书馆、孔子学院、高校、我驻外使馆等机构赠书。

为进一步扩大国际合作出版,2019年,中国外文局发起建立了“中国主题图书国际出版合作机制”,其所属外文出版社等7家出版单位、中国国际图书贸易集团等来自全球20多个国家的知名出版机构共同参与。2023年,在第二十九届北京国际图书博览会期间,中国外文局对机制进行了扩容,上海世纪出版集团、浙江出版联合集团等6家新的中方成员和波兰马尔沙维克出版集团、西班牙大众出版社等12家新的外方成员加入,并成立了国际出版合作交流研发中心。

国际汉语教学一直是中国外文局对外出版的重要产品线。针对不断扩大的海外汉语学习群体,华语教学出版社搭建了海外云图书馆,作为帮助海外读者学习中文、了解中国文化的线上阅读平台,已实现百分之百在海外落地、运营和推广。

此外,自2017年以来,中国外文局下属中国国际图书贸易集团与“一带一路”沿线国家图书馆合作,实施“‘一带一路’沿线国家图书馆拓展项目”,将中国主题出版物发行到这些国家的图书馆。目前,已开拓22个国家的24家图书馆,发行超过2.4万册中国主题出版物,并成功为海外图书馆开通集刊数据库、文泉学堂、中华经典古籍库等电子资源。

据了解,今后,中国外文局将充分发扬丝路精神,以“合作、互鉴、共赢”理念为指引,以各国读者的需求为出发点,继续推进国际出版协作,加强数字技术应用,实现出版信息联通、资源共享,为推动中外文化交流,书写国家互利共赢、人民相知相亲、文明互学互鉴的丝路时代新篇章作出新的贡献。

